

# Summary

## CONTENTS

### DOSSIERS

**110 LEADING MANUFACTURERS IN THE COMO TEXTILE AND FASHION DISTRICT DISCLOSE THEIR SUSTAINABLE STRATEGIES**



#### ■ I nostri traduttori

Hanno affiancato la prof.ssa Vanna Bullock, coordinatrice di progetto, la prof.ssa Alessandra Franzini, interprete, docente di inglese e di interpretariato e la prof.ssa Claudia Poltronieri, mediatrice, docente di inglese e di inglese per il turismo.

#### ■ Classe 3ª Linguistico:

Marta Allevi, Rebecca Bianco, Serena Biscuoli, Desirée Caputo, Camilla Ceresa, Cristina Chianese, Camilla Rachele Crippa, Valentina Dell'Acqua, Raissa Ghioldi, Agata Lainati, Gaia Merazzi, Michelle Minach, Martina Palma, Anna Roncoroni Colarieti

#### ■ Classe 4ª Linguistico:

Jiselle Erika Arcio, Silvia Bevilacqua, Giorgia Borroni Trebbi, Diana Corti, Andrea Matilda Grazi, Martina Marsala, Julia Molinari, Jacopo Morgillo, Anna Palmieri, Vanessa Perez, Sofia Rubbo, Mattia Trabattoni

#### ■ Classe 5ª Linguistico:

Lisa Bianchi, Matilde Biondi, Francesca Castelli, Ilaria Castelli, Gabriel Guldenfels, Lucia Lietti, Marta Mauri, Leonardo Mazza, Emanuele Pezzotta, Elisa Riva

15 Editorial

### COVER STORY

**18** A fatal attraction for black, red and a romantic burst of inspiration with neo-Victorian details. **Maria Mantero** interprets the coolest style of this season. Photo shoot by **Keila Guilarte**

### FASHION&HOME

**28** Como fabrics have always been the undisputed protagonists of haute couture, starting from **Dolce&Gabbana's** collections. In an exclusive interview, they tell us about their relations with textile suppliers

**36** **Luisa Cevese's** eco-friendly adventure is worth sharing: through her one-of-a-kind pieces she gives voice to her ethical and creative mission based on recycling. An example to be followed

**44** Punk, steampunk, gothic: the key words of the fall/winter season are interpreted by students from the **Centro Studi Casnati** art school through a photo shoot at the ASF bus terminal in Como

**52** After years of "fast fashion", durable clothes are now all the rage. Tess shows its readers around a haute-couture tailoring workshop, where **Norma Gramazio** and **Angela Cherchi** sew exclusive items

**60** Designer home décor between memory and identity. Much like creative recycling plays a key role in the textile industry, architect **Marco Vido's** approach gives a new lease of life to a post-industrial setting

**68** Exhibited at Abegg-Stiftung in Riggisberg, Switzerland, the 14th-century alms bag portraying Tristan and Isolde is a property of the Como cathedral. Historian **Francina Chiara** tells us about its restoration

### ECONOMIC FOCUSES

**87** The textile and fashion industry follows ambivalent paths that always reward the luxury segment, in spite of the difficulties the sector is facing at an international level

**93** "The Silk Road" graduates at the Insubria University. A project of excellence for the whole textile district is included in the academic syllabi with brand-new educational paths

**99** High-profile post-graduate training means paid internship in the best local companies. Tess spends a day in Saati to learn more about this experience

**105** Traceability is a decisive factor when guaranteeing the quality of products and the success of the Made in Como on the market: beauty and research alone do not suffice. What counts the most is ethics

### INTERVIEWS

**186** A Grand Tour of the Lario is the fil-rouge of the high-fashion collection by **Roberta Redaelli**, a designer from Como who for the last 30 years has been able to innovate her style while preserving strong ties with the local textile tradition

**190** 21-year-old globe-trotting model **Matilde Rastelli** from Como is one of the most famous faces of her generation thanks to her international charm and extensive cultural background largely acquired thanks to her classical studies at the Liceo Volta

**194** Ties are a statement of elegance. Fashion designer **Stefano Cau** reveals that 20-year-olds are devoting increasing attention to this detail, provided it is rigorously made of silk

**198** **Sara Tessuto's** passion for fabrics is one with life. Besides working in the family business, she is a mother who has opted for an environmentally sustainable lifestyle

**202** "Practicality", a key word when it comes to kids' wear, blends with the pleasure of elegance in **Laura Castelletti's** collections. This talented fashion designer from Como has infused new life into a traditional industry.

**207** In the Middle Ages, Como used to be renowned for its wool industry, not for its silk. Today **Mariachiara Ghezzi**, a designer with a philosophical background, is reinterpreting that heritage with the "Chia" brand, which is now taking Italy by storm





# I riflessi glam del Grand Tour

TRA CIELO E ACQUA, *ECLÈCKTICA* by Roberta Redaelli  
PERCORRE L'IMMAGINARIO CHE HA RESO CELEBRE  
IL LAGO DI COMO: IL RACCONTO DELLA COLLEZIONE  
*"In Viaggio"* ambientata sul Lario CON SCATTI DI TARONI

di **Vera Fisogni** fotoservizio di Guido Taroni

**L'**Aero Club Como, le acque incantate del lago e i cantieri nautici di Lezzeno incontrano le stampe dei tappeti tibetani, Kilim, Mashad e Jaipur dai colori sgargianti. Due immaginari si intrecciano nella nuova collezione di alta moda ECLÈCKTICA by Roberta Redaelli: la via della seta e la città della seta. Cielo & acqua danno così vita a "In Viaggio", percorso in cui la moda comasca di eccellenza evoca i fasti del Grand Tour che, a partire dal '700, ha visto il Lario quale meta obbligata per artisti, nobili, intellettuali.

**Come entra il lago nell'immaginario della sua moda?**

Il lago di Como è fondamentale nella mia moda - dice Roberta Redaelli, la stilista e imprenditrice comasca che veste le power woman di tutto il mondo, protagonista delle foto di Guido Taroni, per festeggiare 30 anni di carriera - . Sono cresciuta tra le sue rive e le sue bellezze storiche e paesagistiche che non smettono mai di emozionarmi ed ispirarmi. Il nostro è il lago più bello ed invidiato del mondo e nella mia moda cerco sempre di far emergere questa costante fascinazione.

**Como è anche città di cielo: il suo Aero Club è unico nel mondo. Perché ha scelto questa location per il suo "Grand Tour"?**

Per la campagna della mia nuova collezione autunno-inverno, intitolata "In Viaggio", ho cercato delle location che richiamassero visivamente questo tema e che al contempo facessero sognare lo spettatore proiettandolo nel meraviglioso mondo del nostro lago. Ho scelto quindi due realtà storiche del Lario strettamente connesse al viaggio e al turismo di lusso: la sede dell'Aero Club Como, che vanta il primato di essere il più antico del mondo







L'Aero Club di Como e i cantieri navali "Matteri" di Lezzeno set della narrazione fotografica della collezione.



ed è conosciuto a livello internazionale e i cantieri Matteri di Lezzeno dove viene ridata vita ai mitici motoscafi Riva e che ogni anno richiama appassionati da tutto il mondo.

**C'è uno "stile" di eleganza proprio del nostro lago?**

Sì, credo proprio di sì. Il lago di Como è in grado di evocare incredibili emozioni e di far sognare ad occhi aperti chiunque lo veda. Le splendide ville storiche che costellano le sue rive sono intrise dell'eleganza e degli splendori di un passato fatto di arte, storia e cultura. Un passato che oggi andrebbe fatto rivivere e risplendere per le generazioni future.

**I tessuti comaschi, quali suggestioni evocano a una stilista haute couture come lei?**

La tradizione tessile e serica comasca, con i suoi tessuti di haute gamme che ci invidiano nel mondo mi fanno sempre pensare al lusso, alla qualità vera fatta per durare nel tempo, alla grande tradizione dei couturier italiani che hanno fatto la storia della moda. Spero che questo settore possa trovare presto nuova linfa e tornare alla sua epoca d'oro, in un periodo in cui sembra ormai prevalere da un lato la voglia di risparmiare dei produttori e dall'altro la mancanza di conoscenza e soprattutto di consapevolezza nei consumatori.

**Lei è sempre in viaggio. Il servizio della campagna autunno-inverno l'ha portata a ritrovare il suo lago: quali luoghi serba nel cuore?**

Parlando del lago di Como il mio luogo del cuore in assoluto è Bellagio, dove ho tantissimi ricordi felici della mia infanzia e della mia famiglia. Ogni volta che ci passo, mi emoziono ricordando le piccole cose che rendono la vita davvero speciale.

**Come spiega che, proprio a partire dall'epoca del Grand Tour, a partire dal '700, si sia costruito un potente immaginario del lago di Como?**

Come me lo spiego? Basta un solo sguardo al nostro lago per capirlo. Il Lario è un mix esplosivo di elementi che non si trovano altrove nel mondo. Una natura peculiare un cui acqua, terra e cielo s'incontrano e dialogano in modo inedito. Una storia millenaria fatta di ville storiche che non hanno eguali e siti archeologici nascosti nei luoghi più impensabili. Una tradizione serica che per secoli il mondo ci ha invidiato e ha cercato di imitare. Senza tralasciare la cucina tipica della zona che attrae da sempre molti turisti. Il lago di Como offre un universo immaginifico estremamente poliedrico che incanta e seduce e credo che questo fatto non cambierà mai.





# «I WAS ON THE LOOKOUT FOR A SETTING ABLE TO CREATE AN ATMOSPHERE CAPABLE OF PROJECTING THE VIEWERS INTO THE MAGIC OF OUR SPECTACULAR LAKE»

**T**he flying club, the magical waters of the lake and the boatyards of Lezzeno blend with the flamboyant prints of Tibetan, Kilim, Mashad and Jaipur carpets. Two worlds intertwine in ECLÈCKTICA, the new haute-couture collection by Roberta Redaelli: the Silk Road and the city of silk. Sky & water inspire 'In Viaggio', in which local high fashion evokes the splendour of the Grand Tour, which – as of the 18th century – made of our lake a must-see for artists, aristocrats and intellectuals.

**What role does the lake play in your conception of fashion?**

Lake Como plays a key role in my collections – says Roberta Redaelli, fashion designer and entrepreneur who dresses the world's most powerful women and is the protagonist of Guido Taroni's photo shoot celebrating her thirty-year-long career. I grew up on its shores and both its history and breathtaking landscapes never cease to astonish and inspire me. Ours is the most beautiful and most iconic lake in the world and I always try to highlight its charm through my creations.

**Como is also a great place for flying: its flying club is one of a kind. Why did you choose this location for your 'Grand Tour'?**

For the campaign of 'In Viaggio', my fall-winter collection, I was on the lookout for a setting able to visually evoke this theme while creating an atmosphere capable of projecting the viewers into the magical dimension of our spectacular lake. Therefore, I selected two historical local landmarks that are strictly connected to the subjects of travel and luxury tourism: the Como Aero Club, internationally renowned for being the oldest flying club in the world, and the Matteri boatyards in Lezzeno, where the legendary Riva speedboats are given a new lease of life attracting thousands of enthusiasts from all over the world.

**Is there actually a notion of 'style' peculiar to our lake?**

Yes, I am convinced there is. Lake Como is able to stir deep emotions and encourage daydreaming in whoever sets eyes on it. The wonderful villas scattered along its shores are imbued with the elegance and splendour of a

glorious past made of art, history and culture. A past that should be revived and highlighted for future generations.

**What kind of feelings do fabrics from Como evoke in a high-fashion designer like you?**

Como's textile and silk traditions, along with the top-notch fabrics that are envied the world over, always make me think of luxury, real quality made to last and the great tradition of Italian couturiers that have made the history of fashion. I hope that this industry will soon be given new impetus so as to revive its golden age, at a time when, unfortunately, what seems to prevail is, on the one hand, the manufacturers' desire to save and, on the other hand, the consumers' lack of knowledge and, above all, awareness.

**You are constantly on the move. The photo shoot for the fall-winter collection has enabled you to rediscover your lake. What are your favourite spots?**

When speaking of Lake Como, the place I love the most is without a doubt Bellagio. Some of the most enduring childhood memories with my family

are linked to that town and every time I happen to be there I recall the little things that make life so special and am overwhelmed with emotion.

**How would you explain the fact that, starting from the 18th-century Grand Tour, Lake Como has come to have such an appeal worldwide?**

I find it quite easy to explain. Just take a look at the lake and you will see why. The Lario is an explosive blend of elements nowhere else to be found. A peculiar landscape in which earth, water and the sky meet and interact in an unrivalled fashion. Thousands of years of history, villas of outstanding beauty and archaeological sites hidden in the most unexpected places. A silk production the whole world has envied and tried to reproduce for centuries. Last but not least, a typical cuisine that never ceases to appeal to a great number of tourists. Lake Como is a multifaceted universe that seduces and enchants its viewers and this, I believe, will never change.

Translation by Jacopo Morgillo  
and Mattia Trabattoni

